



Monteringsanvisning / Installation instructions

Vattenutkastare för kall- och varmvatten, FMM 4282

Rev. 004 - 14.04. FMM nr 08836403

SVENSKA

Teknisk data

Vattenutkastaren är försedd med typgodkända backventiler.

Montering

Vattenutkastaren monteras genom vägg med utloppet på utsidan och med ventilhusen i uppvärmt utrymme. Ventilhusen måste vara åtkomliga och vara placerat så att eventuellt läckage i anslutningar kan upptäckas.

Håltagning och rörlängd (bild A)

Borra 2 hål i väggen, $\varnothing 25\text{--}30$ mm, c/c 90 mm med 2° lutning utåt. Observera att vattenutkastaren har 2° lutning, vid felaktig håltagning kan ytterröret brytas och funktionsfel uppstår.

Stick in rören genom väggen och kontrollera på insidan om kapning blir nödvändig. Rören skall sticka fram minst 50 mm. Om vattenutkastaren skall kapas, se (B) och (C).

Kapning (bild B)

Vi rekommenderar att använda rörvaskare.

Om vattenutkastaren behöver kapas, skruva bort kranöverdelarna [1] och ta ur spindlarna [2]. Kapa först ytterrören [3].

Ta bort krankäglorna [4] och skjut in styrningarna [5] så att de inte kapas bort och kapa sedan spindlarna lika mycket. Putsa av alla grader på ytterrörens ändrar efter kapning.

Fastsättning

Isolera hålen runt vattenutkastarens rör och skruva fast vattenutkastaren.

Vid väggmaterial där plugg måste användas borras hål $\varnothing 10$ mm och djup 50 mm.

Felsökning

Problem	Orsak	Kontrollera	Åtgärd
Droppar ur utloppet.	Skadad krankägla [4] p.g.a. t.ex. dåligt renspolade ledningar.	Kontrollera krankäglan.	Byt krankägla, FMM 3600-1529.
	Felkapad spindel [2].	Kontrollera kapmått (bild C).	Justera spindeln så att kapmåtten blir 1,5 mm enligt bild C. Går det inte att justera, byt spindel, FMM 3750-4715.
Droppar/läcker ur kranöverdel vid spolning.	Felkapad spindel [2]. Spindel kapad för kort som gör att o-ringen ej tätar i kranöverdelen.	Kontrollera kapmått (bild C).	Justera spindeln så att kapmåtten blir 1,5 mm enligt bild C. Går det inte att justera, byt spindel, FMM 3750-4715.
	Dåligt åtdraget ventilhus [6].	Se till att röret bottnar i ventilhuset samt att det är ordentligt åtdraget, se kontrollmått 13,5 mm i bild D.	
Ger inget vatten/dåligt flöde.	Styrningarna [5] är inte justerade efter eventuell kapning eller att håltagningen inte håller 2 graders lutning.	Kontrollera att styrningarna är justerade enligt instruktionen (bild B).	Justera styrningarna så att spindeln löper fritt (bild B).
Missljud.	Styrningarna [5] har flyttats vid montering eller ändrats vid kapning.	Kontrollera att styrningarna är justerade enligt instruktionen (bild B).	Justera styrningarna så att spindeln löper fritt bild B.

ENGLISH

Technical data

The garden tap has approved non-return valves.

Installation

Install the garden tap through a wall with the outlet on the outside and the valve body in a heated space. The valve body must be accessible and positioned so that any leaking connections can easily be detected.

Hole drilling and tube length (figure A)

Drill 2 holes in the wall, $\varnothing 25\text{--}30$ mm, c/c 90 mm with 2° declination outwards. Note that the garden tap has a 2° declination, if the hole is incorrectly drilled, the outer tube may break and a functional fault occur.

Push the tube through the wall and check on the inside whether it needs to be cut to size. The tubes should protrude at least 50 mm. If the garden tap needs cutting, see (B) and (C).

Cutting (figure B)

We recommend using a tube cutter.

If the garden tap needs to be cut to size, unscrew the head pieces, see [1],

2 (8)

Anslutning

Anslut kall- och varmvattensidan enligt följande: Trä på täckbrickan [8], skjut in den mot väggen och kläm ihop dess snäpplås med en tång. Montera sedan på mutter [9], kona [10] och ventilhus [6]. Röret skall bottna i ventilhuset. Drag åt muttern med åtdragningsmoment $40\pm 2,5$ Nm (1,5 varv efter ansättning). Gången och konan är från fabrik infettade med Molykote P40 för att underlätta åtdragning.

Efter åtdragning

För att motverka spänningskorrosion och kontrollera att konan har dragit kan man lossa muttern och mäta avståndet från ytterrörets ände till ansatt kona, måttet ska vara ca 13,5 mm (se bild D). Drag sedan åt muttern igen, efterdrag vid behov.

Kontrollmått (bild C)

Sätt tillbaka krankäglorna [4] i spindlarna [2]. Stick på ventilhusen [6] på ytterrören så att rören bottnar. Stoppa i spindlarna och kontrollera måttet efter kapningen. Spindlarna skall sticka ut $1,5 \pm 1$ mm från kranöverdelarnas anslutningsplan. Skruva därefter fast kranöverdelarna [1]. Skruva in nyckeln till stängt läge och anslut vattenledningen.

Användning

Vid frysrisk

Påmonterad snabbkoppling och slang skall demonteras inför vintern. Kontrollera också innan vintern att vattenutkastaren inte står och droppar ur utloppet. Då kan det bildas is i utloppet som medför risk för sönderfrysning.

Byte av krankägla

Stäng huvudkranen. Skruva ut nyckeln (minst två varv) och skruva ur kranöverdelen. Dra ur spindeln, observera de urfrästa spåren i gången för styrningen. Byt krankägla som sitter i änden på spindeln, standardkägla FMM 3600-1529 (15). Återmontera spindel och kranöverstycke. Skruva in nyckeln till stängt läge och öppna huvudkranen.

and remove the spindles [2]. First cut the outer tubes [3].

Remove the tap washers [4] and push the guides [5] in to prevent them from being cut off. Then cut the spindles the same amount. File away all sharp edges on the end of the tubes after cutting them.

Fastening

Insulate the holes around the garden tap tubes and screw the garden tap into place.

If the wall material is of a type that requires a wall plug, the hole must be drilled with $\varnothing 10$ mm and depth 50 mm.

Connection

Connect the cold water and hot water sides as follows: Thread the cover plate [8] into place, push it against the wall and close its snap lock with pliers. Then fit the nut [9], cone [10] and valve body [6] into place. The tube should touch the end of the valve body. Tighten the nut to a torque of $40\pm 2,5$ Nm (1.5 turns after hand tightening). The thread and cone are coated with Molykote P40 at the factory to facilitate tightening.

After tightening

To prevent stress corrosion and to check that the cone is tightened sufficiently,

Monteringsanvisning / Installation instructions

Vattenutkastare för kall- och varmvatten, FMM 4282

Rev. 004 - 14.04. FMM nr 08836403

loosen the nut and measure the distance from the outer tube end to the tightened cone; the distance should be approx 13.5 mm (see figure D). Then tighten the nut again, after tighten as required.

Checking the length (figure C)

Replace the tap washers [4] on the spindles [2]. Push the valve bodies [6] onto the outer tubes, so that the tubes touch the end. Insert the spindles and check their length after cutting. The spindles should protrude 1.5 ± 1 mm from the contact surface of the head pieces. Then screw the head pieces in place [1].

Screw the key in to the closed position and connect the water line.

Trouble shooting

Problem	Cause	Check	Action
Drips from the outlet	Damaged tap washer [4] due to unsatisfactory flushing of lines	Check tap washer.	Replace tap washer, FMM 3600-1529.
	Spindle [2] incorrectly cut.	Check the cut length (figure C)	Adjust the spindle so that the cut length is 1.5 mm according to figure C. If it cannot be adjusted, replace the spindle, FMM 3750-4715.
Drips/leaks from the head piece when flushing.	Spindle [2] incorrectly cut. Spindle cut too short so O-ring does not seal against head piece.	Check the cut length (figure C)	Adjust the spindle so that the cut length is 1.5 mm according to figure C. If it cannot be adjusted, replace the spindle, FMM 3750-4715.
	Insufficiently tightened valve body [6].	Make sure the tube touches the end of the valve body and that it is properly tightened, see length 13.5 mm in figure D.	
No water/poor flow.	Guides [5] not adjusted after previous cutting or the drilled hole does not have a 2 degree declination.	Check that the spindles are adjusted according to the instructions (figure B).	Adjust the guides so that the spindle turns freely (figure B).
Strange noise.	Guides [5] have moved during installation or changed during cutting.	Check that the spindles are adjusted according to the instructions (figure B).	Adjust the guides so that the spindle turns freely (figure B).

NORSK

Tekniske data

Vannutkasteren er utstyrt med typegodkjente tilbakeslagsventiler.

Montering

Vannutkasteren monteres gjennom vegg med utløpet på utsiden og med ventilhusene i et oppvarmet rom. Ventilhusene må være tilgjengelige og plassert slik at eventuell lekkasje i tilkoblinger kan oppdages.

Hulltaking og rørlengde (bilde A)

Bor 2 hull i vegg, $\varnothing 25\text{--}30$ mm, c/c 90 mm med 2° helling utover. Vær oppmerksom på at vannutkasteren har 2° helling, ved feil hulltaking kan ytterrøret brytes og funksjonsfeil oppstår.

Stikk inn rørene gjennom vegg og kontroller på innsiden om det er nødvendig å kappe dem. Rørene skal stikke ut minst 50 mm. Hvis vannutkasteren må kappes, se (B) og (C).

Kapping (bilde B)

Vi anbefaler at det brukes rørkutter.

Hvis vannutkasteren må kappes, skru av kranoverdelene [1] og ta ut spindlene [2]. Kapp først ytterrørene [3].

Ta bort krankjeglene [4] og skyv inn styringene [5] slik at de ikke kappes bort, og kapp deretter spindlene like mye. Puss av alle grader på ytterrørens ender etter kapping.

Festing

Isoler hullene rundt vannutkasterens rør og skru fast vannutkasteren.

Ved veggmateriale der det må brukes plugg, bores det hull med $\varnothing 10$ mm og dybde 50 mm.

Tilkobling

Feilsøking

Problem	Årsak	Kontroller	Tiltak
Drypper fra utløpet.	Skadd krankjegle [4] pga. f.eks. dårlig renspylte ledninger.	Kontroller krankjeglen.	Bytt krankjegle, FMM 3600-1529.
	Feilkappet spindel [2].	Kontrollmål kappingen (bilde C)	Juster spindelen slik at kappemålet blir 1,5 mm ifølge bilde C. Dersom det ikke er mulig å justere, bytt spindel, FMM 3750-4715.

Recommendations for use

Risk of freezing

Any connected quick coupler and hose should be removed before the winter. Also check before the winter that the garden tap outlet is not dripping. Otherwise ice can form in the outlet which could cause frost damage.

Changing the tap washer

Turn off the mains tap. Unscrew the key (at least two turns) and unscrew the head piece. Pull out the spindle, taking care to follow the milled grooves in the guide thread. Replace the tap washer on the end of the spindle, standard washer FMM 3600-1529 (15). Reassemble the spindle and the head piece. Screw the key in to its closed position and turn on the mains tap.

Koble til kald- og varmtvannssiden som følger: Trær på dekkplaten [8], skyv den inn mot vegg og klem sammen platens snepplås med en tang. Monter deretter på mutter [9], kon [10] og ventilhus [6]. Røret skal bunne i ventilhuset. Trekk til mutteren med tiltrekingsmoment $40 \pm 2,5$ Nm (1,5 omdreining etter anbringelse). Gjengen og konen er fra fabrikken innfettet med Molykote P40 for å lette tiltrekkingen.

Etter tiltrekking

For å motvirke spenningskorrosjon og kontrollere at konen har grepet kan man løsne mutteren og måle avstanden fra ytterrørets ende til montert kon. Målet skal være ca. 13,5 mm (se bilde D). Trekk deretter til mutteren igjen. Etertrekk ved behov.

Kontrollmåling (bilde C)

Sett krankjeglene [4] tilbake i spindlene [2]. Sett ventilhusene [6] på ytterrørene slik at rørene bunner. Sett inn spindlene og kontroller målet etter kappingen. Spindlene skal stikke ut $1,5 \pm 1$ mm fra kranoverdelens anleggingsplan. Skru deretter fast kranoverdelene [1].

Skru inn nøkkelen til stengt posisjon og koble til vannledningen.

Anvendelse

Ved frostrisiko

Påmontert hurtigkobling og slange skal demonteres før vinteren. Kontroller også før vinteren at det ikke drypper fra vannutkasterens utløp. Da kan det dannes is i utløpet som medfører fare for at vannutkasteren fryser i stykker.

Bytte av krankjegle

Steng hovedkranen. Skru ut nøkkelen (minst to omdreining) og skru av kranoverdelen. Trekk ut spindelen. Vær oppmerksom på de utfreste sporene i gjengen for styringen. Bytt krankjeglen som sitter i enden på spindelen, standardkjegle FMM 3600-1529 (15). Monter tilbake spindel og kranoverstykke. Skru inn nøkkelen til stengt posisjon og åpne hovedkranen.

Monteringsanvisning / Installation instructions

Vattenutkastare för kall- och varmvatten, FMM 4282

Rev. 004 - 14.04. FMM nr 08836403

Problem	Årsak	Kontroller	Tiltak
Drypper/lækker fra kranoverdel ved spyling.	Feilkappet spindel [2]. Spindel kappet for kort slik at O-ringen ikke tetter i kranoverdelen.	Kontrollmål kappingen (bilde C)	Juster spindelen slik at kappemålet blir 1,5 mm ifølge bilde C. Dersom det ikke er mulig å justere, bytt spindel, FMM 3750-4715.
	Dårlig tiltrukket ventilhus [6].	Kontroller at røret bunner i ventilhuset samt at det er ordentlig tiltrukket, se kontrollmål 13,5 mm i bilde D.	
Gir ikke vann / dårlig trykk.	Styringene [5] er ikke justert etter eventuell kapping eller hulltakingen holder ikke 2 graders helling.	Kontroller at styringene er justert ifølge instruksjonen (bilde B).	Juster styringene slik at spindelen løper fritt (bilde B).
Ulyd.	Styringene [5] er flyttet ved montering eller endret ved kapping.	Kontroller at styringene er justert ifølge instruksjonen (bilde B).	Juster styringene slik at spindelen løper fritt (bilde B).

DANSK

Tekniske data

Posthanen er udstyret med typegodkendte kontraventiler.

Montering

Posthanen monteres gennem muren med udløbet på ydersiden og med ventilhusene i et opvarmet rum. Der skal være adgang til ventilhusene, og de skal være placeret således, at en eventuel lækage i tilslutninger kan opdages.

Hultagning og rørlængde (fig. A)

Bor 2 huller i muren, Ø25–30 mm, c/c 90 mm med 2° hældning udad. Bemærk, at posthanen har en 2° hældning, ved forkert hultagning kan yderrøret knække, og der vil opstå funktionsfejl.

Stik rørene ind gennem muren, og kontroller indefra, om det er nødvendigt at skære af dem. Rørene skal rage mindst 50 mm ud fra væggen. Hvis posthanen skal afkortes, se (B) og (C).

Afkortning (fig. B)

Vi anbefaler at bruge en rørskærer.

Hvis det er nødvendigt at afkorte posthanen, skrues haneoverdelene [1] af, og spindlerne [2] tages ud. Afkort først de yderste rør [3].

Fjern ventilkeglerne [4], og skyd styrene [5] ind, så de ikke skæres af, og afkort derefter spindlerne lige så meget. Fjern alle grater på rørene efter afskæring!

Fastgørelse

Isoler hullerne omkring posthanens rør, og skru posthanen fast.

Ved murmaterialer, hvor der skal bruges plugs, bores huller med Ø10 mm og en dybde på 50 mm.

Fejlsøgning

Problem	Årsag	Kontroller	Løsning
Drypper fra udløbet.	Beskadiget ventilkegle [4] pga. fx dårligt rensulede vandrør.	Kontroller ventilkeglen.	Udskift ventilkegle, FMM 3600-1529.
	Forkert afskåret spindel [2].	Kontroller skæremål (fig. C)	Juster spindlen, så skæremålet er 1,5 mm i henhold til fig. C. Kan det ikke lade sig gøre at justere, udskiftes spindel, FMM 3750-4715.
Drypper/lækker fra haneoverdel ved spuling.	Forkert afskåret spindel [2]. Spindel afskåret for kort, hvilket medfører, at O-ringen ikke sluttet tæt mod haneoverdelen.	Kontroller skæremål (fig. C)	Juster spindlen, så skæremålet er 1,5 mm i henhold til fig. C. Kan det ikke lade sig gøre at justere, udskiftes spindel, FMM 3750-4715.
	Dårligt tilspændt ventilhus [6].	Sørg for, at røret går i bund i ventilhuset, samt at det er ordentlig tilspændt, se kontrollmål 13,5 mm på fig. D.	
Giver intet vand/dårligt flow.	Styrene [5] er ikke justerede efter eventuel afskæring, eller hultagningen holder ikke en 2 graders hældning.	Kontroller, at styrene er justeret i henhold til instruktionen (fig. B).	Juster styrene, så spindlen løber frit (fig. B).
Mislyd.	Styrene [5] er blevet flyttet ved montering eller ændret ved afskæring.	Kontroller, at styrene er justeret i henhold til instruktionen (fig. B).	Juster styrene, så spindlen løber frit (fig. B).

SUOMI

Tekniset tiedot

Kastelupostiventtiili on varustettu tyypihyväksytyillä yksitieventtiileillä.

Tilslutning

Tilslut koldt- og varmtvandsiden i henhold til følgende: Træk dækpladen [8] på, skyd den ind mod væggen, og klem kliklåsen sammen med en tang. Monter derefter møtrik [9], konus [10] og ventilhus [6]. Røret skal gå i bund i ventilhuset. Spænd møtrikken med tilspændingsmoment 40±2,5 Nm (1,5 omgange efter ansætning). Gevindet og konussen er indfedtet fra fabrik med Molykote P40 for at lette tilspændingen.

Efter tilspænding

For at modvirke spændingskorrosion og kontrollere, at konussen er spændt, kan man løse møtrikken og måle afstanden fra yderrørets ende til ansat konus; målet skal være ca. 13,5 mm (se fig. D). Tilspænd derefter møtrikken igen, efterspænd ved behov.

Kontrollmål (fig. C)

Sæt ventilkeglerne [4] tilbage i spindlerne [2]. Stik ventilhusene [6] på yderrørene, således at rørene går i bund. Sæt spindlerne i, og kontroller målet efter afskæringen. Spindlerne skal rage 1,5 ±1 mm ud fra det plan, hvor haneoverdelene ligger an. Skru derefter haneoverdelene [1] fast. Skru nøglen til indtil lukket stilling, og tilslut vandledningen.

Anvendelse

Ved frostrisiko

Påmonteret lynkobling og slange skal afmonteres inden vinter. Kontroller også inden vinter, at posthanen ikke står og drypper fra udløbet. Der kan i så fald dannes is i udløbet, som medfører risiko for frostsprængning.

Udskiftning af ventilkegle

Sluk på hovedhanen. Skru nøglen ud (mindst to omgange), og skru haneoverdelen af. Træk spindlen af, bemærk de udfæste spor i gevindet til styret. Udskift ventilkeglen, som sidder for enden af spindlen, standardkegle FMM 3600-1529 (15). Genmonter spindel og haneoverdel. Skru nøglen til indtil lukket stilling, og åbn for hovedhanen.

Asennus

Kastelupostiventtiili asennetaan seinän läpi niin, että letkuliitäntä tulee ulkopuolelle ja venttiilipesä lämmitettyyn tilaan. Venttiilipesän on oltava ulottuvilla ja niin sijoitettu, että liitäntöjen mahdollinen vuoto voidaan havaita.

Reikien poraus ja putkien pituus (kuva A)

Poraa seinään reikä, Ø25–30 mm, k/k 90 mm joka viettää 2° ulospäin. Huomaa, että kastelupostiventtiilissä on 2° kulma, virheellinen poraus voi aiheuttaa ulkoputken murtumisen ja toimintavian.

Työnnä putki seinän läpi ja tarkasta sisäpuolelta, pitääkö sitä lyhentää. Putkien on oltava näkyvissä vähintään 50 mm. Jos kastelupostiventtiilillä pitää lyhentää, ks. (B) ja (C).

Katkaisu (kuva B)

Suosittelomme putkileikkurin käyttöä.

Jos kastelupostiventtiilillä täytyy lyhentää, ruuvaa hanojen yläosat [1] irti ja vedä karaputket [2] pois. Katkaise ensin ulkoputket [3].

Irrota venttiililautaset [4] ja työnnä ohjaimia [5] sisäänpäin niin, etteivät ne joudu hukkaan, ja lyhennä sen jälkeen karaputkia yhtä paljon. Poista kaikki jäysteet ulkoputkien päästä katkaisun jälkeen.

Kiinnitys

Eristä reikien reunat kastelupostiventtiilin putkien ympäriltä ja kiinnitä kastelupostiventtiili seinään.

Jos seinämateriaali edellyttää tulppien käyttämistä, porataan seinään reikä Ø10 mm, syvyys 50 mm.

Liitäntä

Liitä kylmä- ja lämminvesipuoli seuraavasti: Pujota peitelevy [8] putkelle, työnnä se seinää vasten ja napsauta sen lukitus pihdeillä kiinni. Asenna sen jälkeen mutteri [9], kartio [10] ja venttiilipesä [6]. Putken on pohjattava venttiilipesään. Kiristä mutteri momentilla 40±2,5 Nm (1,5 kierrosta kiinnityksen jälkeen).

Kierre ja kartio on tehtaalta toimittaessa rasvattu Molykote P40:llä kiristämisen helpottamiseksi.

Vianetsintä

Ongelma	Syy	Tarkasta	Toimenpide
Juoksuputkesta tippuu vettä.	Vioittunut venttiililautanen [4] esim. huonosti huuhdeltujen putkien vuoksi. Väärin katkaistu karaputki [2].	Tarkasta venttiililautanen. Tarkasta katkaisumitta (kuva C).	Vaihda venttiililautanen, FMM 3600-1529. Säädä karaputkea niin, että katkaisumittaksi tulee 1,5 mm kuten kuvassa C. Jos sitä ei voi säätää, vaihda karaputki, FMM 3750-4715.
Hanan yläosasta tippuu/vuotaa vettä huuhdellaessa.	Väärin katkaistu karaputki [2]. Karaputki katkaistu liian lyhyeksi, mistä syystä o-rengas ei tiivistä hanan yläosaa. Huonosti kiristetty venttiilipesä [6].	Tarkasta katkaisumitta (kuva C). Varmista, että putki pohjaa venttiilipesään ja että se on kiristetty kunnolla, ks. tarkistusmitta 13,5 mm kuvasta D.	Säädä karaputkea niin, että katkaisumittaksi tulee 1,5 mm kuten kuvassa C. Jos sitä ei voi säätää, vaihda karaputki, FMM 3750-4715.
Vettä ei tule lainkaan/heikko virtaama.	Ohjaimia [5] ei ole säädetty mahdollisen katkaisun jälkeen.	Tarkasta, että ohjaimet on säädetty ohjeen mukaan (kuva B).	Säädä ohjaimet niin, että karaputki liikkuu esteettä (kuva B).
Häiriöääniä.	Ohjaimia [5] on siirretty asennettaessa tai muutettu katkaistaessa.	Tarkasta, että ohjaimet on säädetty ohjeen mukaan (kuva B).	Säädä ohjaimet niin, että karaputki liikkuu esteettä (kuva B).

DEUTSCH

Technische Daten

Die Wasserentnahmestelle ist mit typenzertifizierten Rückschlagventilen ausgestattet.

Montage

Die Wasserentnahmestelle wird durch eine Wand geführt, wobei sich der Auslass an der Außenseite befindet und die Ventilgehäuse in einem beheizten Bereich untergebracht sind. Die Ventilgehäuse müssen erreichbar und so platziert sein, dass etwaige Undichtigkeiten an Anschlüssen sichtbar sind.

Bohrung und Rohrlänge (Abb. A)

Bohren Sie zwei Löcher mit Ø 25-30 mm und einem Mittenabstand von 90 mm und einem Gefälle von 2° nach außen in die Wand.

Führen Sie die Rohre durch die Wand und kontrollieren Sie auf der Innenseite, ob die Rohre gekürzt werden müssen. Die Rohre müssen mindestens 50 mm überstehen. Wenn das Rohr für die Wasserentnahmestelle gekürzt werden soll, lesen Sie Abschnitt (B) und (C).

Kürzen (Abb. B)

Wir empfehlen die Verwendung eines Rohrschneiders.

Wenn das Rohr für die Wasserentnahmestelle gekürzt werden soll, schrauben Sie die Hahnoberteile ab – siehe (1) – und entnehmen Sie die Spindeln (2).

Kürzen Sie zunächst die Außenrohre (3). Entfernen Sie die Hahnkegel (4) und drücken Sie die Führungen (5) so herein, dass sie nicht gekürzt wird. Kürzen Sie anschließend die Spindeln gleichermaßen. Entfernen Sie nach dem Kürzen alle Grate an den Außenrohrenden.

Kiristuksen jälkeen

Jännityskorroosion estämiseksi ja kartion kiristymisen varmistamiseksi voidaan mutteri irrottaa ja tarkastaa mittaamalla, että etäisyys ulkoputken päästä kiristettyyn kartioon on noin 13,5 mm (ks. kuva D). Kiristä sen jälkeen mutteri uudelleen ja jälkikiristä tarvittaessa.

Tarkistusmitta (kuva C)

Pane venttiililautaset [4] takaisin karaputkiin [2]. Laita venttiilipesät (6) ulkoputkiin niin, että putket menevät pohjaan saakka. Työnnä karaputket ulkoputkiin ja tarkista mitta lyhennyksen jälkeen. Karaputkien on työnnettävä ulos 1,5 ± 1 mm hanojen yläosien kiinnityspinnasta. Kierrä sen jälkeen hanojen yläosat [1] kiinni.

Kierrä avain kiinni-asentoon ja liitä vesijohto.

Käyttö

Jäätymisvaara

Kastelupostiventtiiliin asennettu pikaliitin ja letku on irrotettava ennen talvea.

Tarkasta myös ennen talvea, ettei kastelupostiventtiilin letkuliitäntä vuoda. Liitäntään voi silloin muodostua jäätä, joka aiheuttaa rikkijäätymisvaaran.

Venttiililautasen vaihto

Sulje päähana. Kierrä avainta auki (vähintään kaksi kierrosta) ja ruuvaa hanan yläosa irti. Vedä karaputki ulos, huomioi karan ohjainta varten kierteeseen jyrkät urat. Vaihda karaputken päässä oleva venttiililautanen, vakiomalli FMM 3600-1529 (15). Asenna karaputki ja hanan yläosa takaisin paikalleen. Kierrä avain kiinni-asentoon ja avaa päähana.

Anbringung

Isolieren Sie die Öffnungen um die Rohre der Wasserentnahmestelle und schrauben Sie die Wasserentnahmestelle fest.

Erfordert das Wandmaterial den Einsatz von Stopfen, sind Löcher mit Ø 10 mm und 50 mm Tiefe zu bohren.

Anschluss

Nehmen Sie den Kalt- und Warmwasseranschluss wie folgt vor: Setzen Sie die Deckscheibe (8) auf, schieben Sie sie zur Wand und arretieren Sie die Schnappverriegelung mit einer Zange. Montieren Sie danach Mutter (9), Konus (10) und Ventilgehäuse (6). Das Rohr muss bis zum Ventilgehäuse verlaufen. Ziehen Sie die Mutter mit einem Anzugsmoment von 40 ± 2,5 Nm fest (1,5 Drehungen nach Anbringung). Gewinde und Konus sind werkseitig mit Molykote P 40 eingefettet, um das Anziehen zu erleichtern.

Nach dem Anziehen

Um der Spannungskorrosion entgegenzuwirken und zu überprüfen, ob der Konus angezogen ist, lösen Sie die Mutter und messen Sie den Abstand zwischen Außenrohrende bis zum angezogenen Konus. Der Abstand sollte 13,5 mm betragen (siehe Abb. D). Ziehen Sie danach die Mutter erneut an und ziehen Sie bei Bedarf nach.

Kontrollmessung (Abb. C)

Setzen Sie die Hahnkegel (4) wieder in die Spindeln (2) ein. Verbinden Sie die Ventilgehäuse (6) mit den Außenrohren bis zum Anschlag. Führen Sie die Spindeln ein und kontrollieren Sie nach dem Kürzen die Maße. Die Spindeln müssen an der Kontaktfläche der Hahnoberteile 1,5 ± 1 mm hervorstehen.

Monteringsanvisning / Installation instructions

Vattenutkastare för kall- och varmvatten, FMM 4282

Rev. 004 - 14.04. FMM nr 08836403

Schrauben Sie anschließend die Hahnoberteile (1) fest. Drehen Sie den Schlüsselgriff bis zur geschlossenen Stellung hinein und schließen Sie die Wasserleitung an.

Verwendung

Bei Frostgefahr

Schnellkupplung und Schlauch sind vor dem Wintereinbruch abzunehmen. Stellen Sie vor dem Wintereinbruch außerdem sicher, dass die Wasserentnahmestelle nicht tropft. Am Auslass besteht Vereisungsgefahr, was zu Frostschäden führen kann.

Fehlersuche

Problem	Ursache	Kontrolle	Maßnahme
Aus dem Auslass tropft es.	Beschädigter Hahnkegel (4) z.B. aufgrund unzureichend gespülter Leitungen.	Überprüfen Sie den Hahnkegel.	Tauschen Sie den Hahnkegel aus (FMM 3600-1529).
	Falsch gekürzte Spindel (2).	Kontrollieren Sie die Kürzungsmessung (Abb. C)	Justieren Sie die Spindel so, dass die Kürzungsmessung 1,5 mm beträgt, siehe Abb. C. Ist dies nicht möglich, tauschen Sie die Spindel aus (FMM 3750-4715).
Beim Spülen tropft es aus dem Hahnoberteil bzw. es ist undicht.	Falsch gekürzte Spindel (2). Die Spindel wurde zu stark gekürzt. Daher dichtet der O-Ring nicht das Hahnoberteil ab.	Kontrollieren Sie die Kürzungsmessung (Abb. C)	Justieren Sie die Spindel so, dass die Kürzungsmessung 1,5 mm beträgt, siehe Abb. C. Ist dies nicht möglich, tauschen Sie die Spindel aus (FMM 3750-4715).
	Unzureichend angezogenes Ventilgehäuse (6).	Achten Sie darauf, dass das Rohr bis zum Anschlag im Ventilgehäuse verläuft und ordnungsgemäß angezogen ist. Siehe Kontrollmessung von 13,5 mm auf Abb. D.	
Kein Wasser bzw. unzureichender Durchfluss.	Die Führungen (5) sind nicht für ein etwaiges Kürzen justiert, die nicht einem Gefälle von 2° entspricht.	Überprüfen Sie, ob die Führungen gemäß der Anleitung justiert sind (Abb. B).	Justieren Sie die Steuerungen dergestalt, dass die Spindel frei verläuft (Abb. B).
Störgeräusche.	Die Führungen (5) wurden bei der Montage oder beim Kürzen bewegt oder verändert.	Überprüfen Sie, ob die Führungen gemäß der Anleitung justiert sind (Abb. B).	Justieren Sie die Steuerungen dergestalt, dass die Spindel frei verläuft (Abb. B).

NEDERLANDS

Technische gegevens

De tapkraan is voorzien van standaard goedgekeurde klepventielen.

Montage

De tapkraan wordt door de muur gemonteerd met de uitloop aan de buitenkant en met de ventielbehuizingen in een verwarmde ruimte. De ventielbehuizingen moeten bereikbaar zijn en zo geplaatst zijn dat eventuele lekken aan de aansluitingen opgespoord kunnen worden.

Boren van gaten en lengte van de buis (afbeelding A)

Boor 2 gaten in de muur, Ø25–30 mm, c/c 90 mm met 2° helling naar buiten. Let op, de tapkraan heeft een helling van 2°. Als de gaten fout geboord zijn, kan de buitenste buis afbreken en kan de werking verstoord zijn. Steek de buizen door de muur en controleer aan de binnenkant of ze ingekort moeten worden. De buizen moeten minstens 50 mm uitsteken. Als de tapkraan ingekort moet worden, zie (B) en (C).

Inkorten (afbeelding B)

Het gebruik van een buizensnijder wordt aanbevolen. Als de tapkraan ingekort moet worden, schroef dan de buitenste kraandelen [1] er af en verwijder de bedieningsassen [2]. Kort eerst de buitenste buizen in [3]. Verwijder de kraankegels [4] en duw de stuurringen [5] naar binnen zodat ze niet mee afgezaagd worden en kort vervolgens de bedieningsassen evenveel in. Verwijder alle bramen op de uiteindes van de buitenste buizen na het inkorten.

Bevestigen

Isoleer de gaten rond de buizen van de tapkraan en schroef de tapkraan vast. Als de muur uit materiaal bestaat dat een plug vraagt, boor dan gaten met Ø10 mm en 50 mm diep.

Aansluiten

Sluit de koud- en warmwaterkant als volgt aan: Breng het afdekplaatje [8] aan, duw het volledig tegen de muur en druk de snelkoppeling hiervan aan met een tang. Zet er nadien de moer [9], de klemring [10] en de ventielbehuizing

Wechsel von Hahnkegeln

Schließen Sie den Haupthahn. Drehen Sie den Schlüsselgriff (um mindestens zwei Umdrehungen) heraus und schrauben Sie das Hahnoberteil ab. Ziehen Sie die Spindel heraus. Achten Sie dabei auf die ausgefrästen Gewindenuten für die Führung. Wechseln Sie den Hahnkegel am Spindelende. Verwenden Sie dazu den Standardkegel FMM 3600-1529 (15). Bringen Sie Spindel und Hahnoberteil wieder an. Drehen Sie den Schlüsselgriff bis zur geschlossenen Stellung hinein und öffnen Sie den Haupthahn.

[6] op. De buis moet tot helemaal op het eind van de ventielbehuizing komen. Draai de moer aan met aanhaalmoment 40±2,5 Nm (1,5 toer na de aanzet). De schroefdraad en de klemring zijn in de fabriek ingevet met Molykote P 40 om het aanhalen makkelijker te maken.

Na het aanhalen

Om spanningscorrosie te voorkomen en om te controleren of de klemring aangehaald is, kan men de moer losmaken en de afstand meten van het uiteinde van de buitenste buis tot aan de aangehaalde klemring; de afstand moet ca. 13,5 mm bedragen (zie afbeelding D). Draai daarna de moer weer vast en haal verder aan indien nodig.

Controleafmetingen (afbeelding C)

Duw de kraankegels [4] opnieuw in de bedieningsassen [2]. Steek de ventielbehuizingen [6] op de buitenste buizen zodat de buizen helemaal tot het eind komen. Steek de bedieningsassen er in en controleer de afmetingen na het inkorten. De bedieningsassen moeten 1,5 ±1 mm uitsteken, te meten van het aanligvlak van de buitenste kraandelen. Schroef daarna de buitenste kraandelen [1] vast.

Schroef de sleutel erin, tot de gesloten stand en sluit de waterleiding aan.

Gebruik

Bij risico op vriezen

Een aangesloten snelkoppeling en slang moeten losgekoppeld worden voor de winter. Controleer ook voor de winter of de tapkraan niet staat te lekken bij de uitloop. Dat kan aanleiding geven tot ijsvorming in de uitloop wat gevaar voor kapotvriezen oplevert.

Kraankegel vervangen

Sluit de hoofdkraan af. Schroef de sleutel eruit (minstens twee omwentelingen) en schroef het buitenste kraandele er af. Trek de bedieningsas er uit, let er op dat de stuurring in de uitgeslepen sporen van de schroefdraad loopt. Vervang de kraankegel die op het eind van de bedieningsas zit, standaardkegel FMM 3600-1529 (15). Monteer de as en het buitenste kraandele opnieuw. Schroef de sleutel erin, tot de gesloten stand en zet de hoofdkraan open.

Storingzoeken

Probleem	Oorzaak	Controleren	Oplossing
De uitloop drupt.	Beschadigde kraankegel [4] door bijv. slecht schoongespoelde leidingen.	Controleer de kraankegel.	Vervang de kraankegel, FMM 3600-1529.
	Fout ingekorte bedieningsas [2].	Controleer de afmeting na het inkorten (afbeelding C).	Pas de bedieningsas aan zodat de inkortmaat 1,5 mm bedraagt, overeenkomstig afbeelding C. Kan de lengte niet aangepast worden, vervang dan de bedieningsas, FMM 3750-4715.
Druppen/lekkende van het buitenste kraandeeel bij spoelen.	Fout ingekorte bedieningsas [2]. Bedieningsas te kort afgezaagd waardoor de o-ring het buitenste kraandeeel niet meer afdicht.	Controleer de afmeting na het inkorten (afbeelding C).	Pas de bedieningsas aan zodat de inkortmaat 1,5 mm bedraagt, overeenkomstig afbeelding C. Kan de lengte niet afgesteld worden, vervang dan de bedieningsas, FMM 3750-4715.
	Slecht aangehaalde ventielbehuizing [6].	Zorg ervoor dat de buis helemaal tot het eind van de ventielbehuizing komt en dat alles goed aangehaald is, zie controleafmeting 13,5 mm in afbeelding D.	
Geeft geen/slechte waterstroom.	De stuurringen [5] zijn niet afgesteld na het eventuele inkorten of bij het boren van de gaten werd geen rekening gehouden met een helling van 2 graden.	Controleer of de stuurringen afgesteld zijn volgens de instructie (afbeelding B).	Stel de stuurringen af zodat de bedieningsas vrij kan lopen (afbeelding B).
Storende geluiden.	De stuurringen [5] zijn verschoven bij het monteren of gewijzigd bij het inkorten.	Controleer of de stuurringen afgesteld zijn volgens de instructie (afbeelding B).	Stel de stuurringen af zodat de bedieningsas vrij kan lopen (afbeelding B).

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Le robinet extérieur est équipé de clapets anti-retour agréés.

Montage

Le robinet extérieur se monte à travers le mur de fondation, avec la sortie à l'extérieur et les corps de vanne à l'intérieur, dans un local chauffé. Les corps de vannes doivent être accessibles et placés de manière à pouvoir détecter d'éventuelles fuites dans les raccordements.

Perforations et longueurs des tubes (vue A)

Percer 3 trous dans le mur, de diamètre minimum Ø 25 à 30 mm et espacés de c/c 90 mm et une pente vers l'extérieur de 2°. Veuillez noter que le robinet extérieur a une inclinaison de 2°. Si le perçage dans le mur n'est pas adéquat, le tube extérieur risque de se casser et d'entraîner un défaut de fonctionnement.

Faire passer les tubes dans le mur et vérifier à l'intérieur s'il est nécessaire de les sectionner. Les tubes doivent dépasser d'au moins 50 mm. S'il faut couper les tubes du robinet extérieur, voir (B) et (C).

Découpe (vue B)

Nous recommandons l'usage d'un coupe-tube.

Si les tubes du robinet extérieur doivent être coupés, dévisser les têtes [1] et sortir les tiges [2]. Couper d'abord les tubes extérieurs [3]. Retirer les cartouches [4] et engager les guidages [5], de sorte qu'ils ne soient pas coupés, puis couper de la même valeur que les tubes extérieurs. Ébarber soigneusement les extrémités des tubes extérieurs après la découpe.

Fixation

Isoler les trous autour des tubes du robinet extérieur, puis visser le robinet extérieur.

Si la nature de la cloison nécessite l'utilisation de chevilles, percer des trous de Ø 10 mm de diamètre et de 50 mm de profondeur.

Raccordement

Raccorder l'eau chaude et l'eau froide selon la procédure suivante : Enfiler la rosace de recouvrement [8], la repousser vers le mur et serrer le circlips de

fixation à l'aide d'une pince. Engager ensuite l'écrou [9], le raccord bicône [10] et le corps de robinet [6]. Le tube doit arriver en butée dans le corps de robinet. Serrer avec l'écrou. Le filetage et le raccord bicône sont graissés avec de la graisse Molykote P 40. Le couple de serrage est de 402,5 Nm (1,5 tour après la prise).

Après le serrage

Pour éviter la fissuration par corrosion sous contrainte et vérifier que le raccord bicône a serré, retirer l'écrou et mesurer la distance entre l'extrémité du tube extérieur et le raccord bicône enfoncé ; la cote doit être d'environ 13,5 mm (voir figure D). Serrer ensuite l'écrou de nouveau, parfaire le serrage si nécessaire.

Cotes de contrôle (vue C)

Remettre en place les cartouches [4] dans les tiges [2]. Engager les corps de vanne [6] sur les tubes extérieurs, de manière à ce que les tubes arrivent en butée. Engager les tiges et vérifier la cote après avoir effectué la découpe. Les tiges doivent dépasser de 1,5±1 mm à partir du plan de contact des têtes de robinet. Visser ensuite les têtes de robinet [1].

Visser la manette de commande jusqu'en position fermée et raccorder la canalisation d'eau.

Utilisation

En cas de risque de gel

Avant l'hiver, démonter le raccord rapide extérieur et le tuyau de jardin. Vérifier également que le robinet extérieur ne fuit pas à son orifice de sortie. Si c'était le cas, il risquerait de se former de la glace à l'orifice de sortie, avec pour conséquence, un risque d'éclatement.

Remplacement des cartouches de robinet

Fermer le robinet principal d'alimentation en eau. Dévisser la manette de commande (d'au moins deux tours) et dévisser la tête de robinet. Extraire la tige, remarquer les évidements fraisés qui sont pratiqués sur le filetage du guidage. Remplacer la cartouche qui est placée à l'extrémité de la tige, cartouche standard FMM 3600-1529 (15). Remonter la tige et la tête de robinet. Visser la manette de commande jusqu'en position fermée et ouvrir le robinet principal de d'alimentation en eau.

Dépannage

Problème	Cause	Vérifier	Mesure à prendre
Le robinet goutte.	Cartouche endommagée [4] par ex. à cause de canalisations mal rincées.	Contrôler la cartouche.	Remplacer la cartouche, FMM 3600-1529.
	Tige mal coupée [2].	Contrôler la cote de découpe (vue C).	Régler la tige pour obtenir une cote de découpe 1,5 mm selon la vue C. Si le réglage n'est pas possible, remplacer la tige, FMM 3750-4715.
La tête robinet goutte /fuit lors de rinçage	Tige mal coupée [2]. Tige coupée trop court de sorte que le joint torique n'assure pas l'étanchéité de la tête du robinet.	Contrôler la cote de découpe (vue C).	Régler la tige pour obtenir une cote de découpe 1,5 mm selon la vue C. Si le réglage n'est pas possible, remplacer la tige, FMM 3750-4715.

Monteringsanvisning / Installation instructions
Vattenutkastare för kall- och varmvatten, FMM 4282

Rev. 004 - 14.04. FMM nr 08836403

Problème	Cause	Vérifier	Mesure à prendre
	Corps du robinet mal serré [6].	Vérifier que le tube arrive en butée dans le corps de robinet et qu'il est fermement serré, voir la cote de contrôle 13,5 mm dans la vue D.	
Débit nul / faible.	Les guidages [5] ne sont pas ajustés après le découpage ou le perçage ne respecte pas l'inclinaison de 2 degrés.	Vérifier que les guidages sont réglés selon les instructions (vue B).	Régler les guidages pour que la tige se déplace librement (vue B).
Bruit anormal.	Les guidages [5] ont été déplacés lors du montage ou modifiés lors du coupage.	Vérifier que les guidages sont réglés selon les instructions (vue B).	Régler les guidages pour que la tige se déplace librement (vue B).